

NĂM THỨ 81
Số 5831
Ngày thứ năm
14 Avril 1938
Ngày 14
tháng ba (Thiếu)
NĂM MẬU-DAN

LUC **Le Petit Annam** **COFAT**
CỦA-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CUOA
CỦA-NHƠN: LÂM-VĂN-NGO
Thay mặt cho tòa báo bên Pháp-Quốc
COMPTON INTERNATIONAL DE PUBLICITE
3, Rue Tréchet - PARIS (VIII)
GIẤY BÁO
Một năm... 12500
Sáu tháng... 6.60
Ba tháng... 3.60
Mỗi số... 0.04

NHƠN CUỘC LỄ CANH NÔNG SÁP ĐẾN

Phuơng-pháp văn-cũu nông - nghiệp

ĐỪNG trước cuộc xung-đột hiện nay giữa chủ-điền tư-ta-điền, chúng tôi không khỏi không nhìn trước đi nhờ đến một lần tưởng xảy ra trong gia-đình một bác nhà quê no trong mấy ngày lễ vừa qua mà lời có chừng-khẩn.
Trong lúc thì có nhà đừu...
Cái gia-đình canh-rồng...

QUAN THỐNG-HỐC NAM-KY TRUYỀN HẠO CHO HÀ CON Ở THÔN-QUÊ HAY CÔI CHỪNG

Bon buôn vàng già

Trên các báo công nhân...
Quan Thống-Hốc Nam-Ky...
Hàng buôn vàng già...
Hệ gặp người biết thì họ bán vàng - XI -
Còn với người đời nạt thì họ bảo là vàng thỉệt

BÌNH CHÁNH MỘT BÀI HẠO

Không ai làm khó dễ trong việc phát giầy thông - hành bao giờ

Một báo ở đây trong số ngày 22 Mars có nói về sự chậm chạp và khó dễ của một người thợ đi xin giầy thông hành ở Gia-định...
Lượt về như vậy phát giầy thông hành theo điều thứ 5 nghị-định ngày 9 Novembre 1918...
Mỗi người có một lá đơn xin giầy thông hành...
Các công việc ấy làm để chừng một tháng đóng hồ.

THỜI CUỘC VIÊN - ĐÔNG

Nước NHƯT đã sắp đưa tới hơi rồi chăng?

Theo tin tức các báo quân Tàu...
Turloc dự tin lại đây, người NHƯT đã thực hành thành-sạch...
Năm Giáp-nhọ, năm khỉ, chiến-thắng nhà Thanh, nước NHƯT...
Ai cũng biết rằng nước NHƯT...
Bất dưng đem quân vây-hãm Tàu...
Giới tiếp trường 6



Quan Thống-Hốc Nam-Ky

TIN CHÁNH-THAM

Một vụ án mang hí mạt...
Thật đây bọn ấy là một mặt...
Thật nhiên trước sự nghiêm-trọng...
Thật là một vụ án mang hí mạt...
MỘT VỤ ÁN MANG HÍ MẠT

QUAN - VỤ CƯỚP Ở AN - LẠC

Tướng cướp sau này hiện an - trú ở Bảclieu...
Hắn bắt được con nhờ rở...
Giới tiếp trường 6

QUAN-LẠI THUYỀN CHUYỀN

Sở kiếm lâm...
M. Đào Văn Mãn, đốc công lập sự...
Coi tiếp trường 4

QUAN-LẠI THUYỀN CHUYỀN

Sở kiếm lâm...
M. Đào Văn Mãn, đốc công lập sự...
Coi tiếp trường 4

CUỘC LỄ CANH-NÔNG hàng năm đầu tiên ở Namky - Saigon



Thứ bảy 23 Avril 1938
Giới... Khai lễ tại đình Đơ-ly...
Chưa nhật 24 Avril
Đầu các ngày lễ có sự góp mặt của các trường tiểu.

QUAN-LẠI THUYỀN CHUYỀN

Sở kiếm lâm...
M. Đào Văn Mãn, đốc công lập sự...
Coi tiếp trường 4

QUAN-LẠI THUYỀN CHUYỀN

Sở kiếm lâm...
M. Đào Văn Mãn, đốc công lập sự...
Coi tiếp trường 4

NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỬA

57, Rue Luçon Messard Saigon

Có bán đầy đặn (beharpe) cho các quan, cai và phó tổng, Hội-dông và Xã-trưởng Hàng lời, - Giá rẻ.

Giấy số của Tuần-lễ nhi-công

Theo nghị định của vua Thống...

Ngày 30 tháng 01 năm 1938...

HÃY DÙNG THỦ SAVON



COLLYRE VERT advertisement for eye medicine.

THUỐC... NHÀ-NƯỚC ĐẠT-PHÁP... THUỐC-ĐỊA-NAM-KỲ

Cáo-thị về đơn xin cước

Theo đơn xin số mới ba (13) về ngày 31 tây tháng ba năm 1938.

- 1- Tên Võ-minh-Điền, Cai-tổng, (ông An-thở (Giadinh), sanh...

4- Tên Võ-thị-thông, 30 tuổi, không nghề-nghiệp, vợ của M. Ngô-quan-Thích...

1- Số 37, tờ họa đồ thứ nhất, đặt thành là 1b. 86a. 50ca. rường mìa, số địa bộ cũ 586.

2- Số số 40, tờ họa đồ thứ nhất, đặt thành là 0b. 32a. 50ca. đất trồng trọt, số địa bộ cũ 588.

3- Số số 54, tờ họa đồ thứ nhất, đặt thành là 1b. 61a. 50ca. rường số địa bộ cũ 342.

4- Số số 55, tờ họa đồ thứ nhất, đặt thành là 0b. 8xa. 50ca. rường, số địa bộ cũ 64.

Khai rằng đất ấy là của MM. Võ-minh-Điền, Võ-văn-Duyên, Võ-tên-Chức...

2- Những số đất trong khoản số 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.

Người nào có cương động phép cấp cho quan Quận-thị kê tên dưới đây mà ngân cân việc xin cước hồ ấy, trong kỳ ban ba tháng nó trước.

Người nào có cương động phép khai cho quan Quận-thị biết những điều chi mà mình lưỡng là có ích động làm cho phủ, hiện, cũng là cho đất thêm, hoặc chống cái những điều nói trong đơn xin cước hồ, đã khai ra ở trước.

Chẳng nhân lời khai nào hoặc lời chống cãi nào nộp sau ngày mười bốn tháng tây năm một ngàn chín trăm ba mươi tám (14 Juillet 1938).

Làm tại Saigon, ngày mười bốn tây tháng tư năm một ngàn chín trăm ba mươi tám.

Quan Quận-thị chủ-quận điền-thổ: F. ROLLAND.

SỐ: 10.152, 10.155, 10.158, 10.161, 10.172.

Theo đơn xin số mới ba (12) về ngày 31 tây tháng Mars năm 1938 tên Võ-minh-Điền, Cai-tổng, (ông An-thở (Giadinh), sanh tại Bình-châu năm 1877, ngụ tại làng Bình-châu (Giadinh), nhà cửa tại xã Bình-châu, có gia cư ở Bộ-điền-thổ tại quận Thủ-đức

và quận Nha-bè, nhưng số đất cũ, quê, kê ra sau đây, biến là đất thổ-cư, đất ruộng, đất vườn, đất thành hết thảy trước làm màu, nhà mới làm màu, sau chủ: thửa: (14ha. 25a. 60ca), tọa lạc tại làng Bình-châu, tổng An-thở, hạt Giadinh.

1- Số đất số 13, tờ họa đồ thứ nhất, đặt thành là 0 Ha 40 a 50 ca, trồng cau, số địa bộ cũ 464.

2- Số đất số 14, tờ họa đồ thứ nhất, đặt thành là 0 Ha 29 a 50 ca, trồng mía, số địa bộ cũ 466.

3- Số đất số 15, tờ họa đồ thứ nhất, đặt thành là 0b. 17a. 00ca trên đó có cất ba cái nhà vách vào lợp ngói và một cái bể nước đục vách gạch, lợp ngói, số địa bộ cũ 465.

4- Số đất số 16, tờ họa đồ thứ nhất, đặt thành là 0b. 12a. 00ca; trồng cau, số địa bộ cũ 465.

5- Số đất số 17, tờ họa đồ thứ nhất, đặt thành là 0b. 47a. 50ca; trồng mìa, số địa bộ cũ 498.

6- Số đất số 210, tờ họa đồ thứ nhất, đặt thành là 0b. 10a. 00ca, trồng mìa, số địa bộ cũ 655.

7- Số đất số 211, tờ họa đồ thứ nhất, đặt thành là 0b. 32a. 00ca, trồng mìa, số địa bộ cũ 600.

8- Số đất số 331, tờ họa đồ thứ nhất, đặt thành là 0b. 39a. 50ca; trồng mìa, số địa bộ cũ 231.

9- Số đất số 331A, tờ họa đồ thứ nhất, đặt thành là 0b. 96a. 00ca; trồng mìa, số địa bộ cũ 303.

10- Số đất số 105, tờ họa đồ thứ nhất, đặt thành là 0b. 30a. 00ca; ruộng, số địa bộ cũ 349.

11- Số đất số 131, tờ họa đồ thứ nhất, đặt thành là 0b. 70a. 50ca; ruộng, số địa bộ cũ 419.

12- Số đất số 132, tờ họa đồ thứ nhất, đặt thành là 0b. 13a. 00ca; ruộng, số địa bộ cũ 520.

13- Số đất số 397, tờ họa đồ thứ nhất, đặt thành là 1b. 30a. 00ca; ruộng, số địa bộ cũ 119.

14- Số đất số 601, tờ họa đồ thứ nhất, đặt thành là 0b. 72a. 00ca; ruộng, số địa bộ cũ 418.

15- Số đất số 612, tờ họa đồ thứ nhất, đặt thành là 1b. 02a. 00ca; ruộng, số địa bộ cũ 538.

16- Số đất số 815, tờ họa đồ thứ nhất, đặt thành là 0b. 14a. 00ca; trồng mìa, số địa bộ cũ 103.

Khai rằng đất ấy là của ông Võ - minh - Điền đứng làm chủ thửa, và khai rằng:

1- Những số đất kê trong khoản số 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11, 12, 14, 15, 16, 17, đã cầm cố cho số canh-nông tương 16 ngàn hàng, theo giấy số 4, để ngày 15 Mars 1930 được bảo-đảm một số nợ là 2.000.000, ngày ấy đã thay giấy và đã được vào địa-bộ làng Bình-châu ngày 31 Octobre 1931.

2- Những số đất kê trong khoản số 9, 10 và 18, đã cầm cố cho số canh-nông tương 8 ngàn hàng, theo giấy số 6 hạch-phần ngày 8 Mai 1928, đã được vào địa-bộ làng Bình-châu ngày 8 Septembre 1931.

3- Và cái nhà cất trên số 2 đã kê trong khoản số 2 thì đã cầm cố cho số canh-nông tương 16 ngàn hàng Giadinh, và cho số Chánh hội canh-nông tương 16 Namky, theo tờ bảo-đảm thêm đó ngày 8 Octobre 1934.

Vì tra-cửu thì-binh và theo điều 387 của chỉ-độ ngày 21 tháng bẩy langsa năm 1925, có chỉ-độ ngày 28 tháng mười một langsa năm 1926 sửa lại, và sẽ có luôn luôn bằng hình kê tên dưới đây mà ngân cân việc xin cước hồ, đã khai ra ở trước.

Người nào có cương động phép cấp cho quan Quận-thị kê tên dưới đây mà ngân cân việc xin cước hồ ấy, trong kỳ ban ba tháng nó trước.

Người nào có cương động phép khai cho quan Quận-thị biết những điều chi mà mình lưỡng là có ích động làm cho phủ, hiện, cũng là cho đất thêm, hoặc chống cái những điều nói trong đơn xin cước hồ, đã khai ra ở trước.

Chẳng nhân lời khai nào hoặc lời chống cãi nào nộp sau ngày mười bốn tháng tây năm 1938 (14 Juillet 1938).

Làm tại Saigon, ngày mười bốn tây tháng tư năm một ngàn chín trăm ba mươi tám (1938).

Quan Quận-thị chủ-quận điền-thổ F. ROLLAND.

DOCTEUR TA-TRUNG-QUÂN advertisement for a doctor in Saigon.

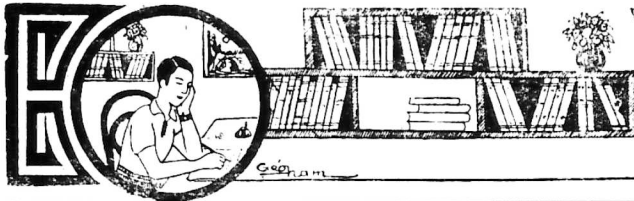
3 giải nhứt Hội-chợ Bài-lao về nhà bán hột xoan (Quận-Chúa) advertisement.

Rapid Progress advertisement for a school or course.

Thời-sự cần-nang sáp xuất bản advertisement.

Phong Văn Biện-Sự Phan-v-Thiệt advertisement.

Large advertisement for 'Hóa thiêu Hồng-liên-tự' medicine, including text and diagrams.



VAN CHUONG



LUẬN VỀ NỮ QUYỀN Ở NƯỚC NAM

Địa vị người đàn-bà, theo phong-tục, theo luật pháp nước ta ra thế nào?

(Tiếp theo)

Đời Thượng cổ ta theo văn-hóa nước Tàu, chắc là cũng một chủng một họ, không khác gì các Gia-tộc Âu-mỹ bây giờ. Thấy Trang tử có nói: «phủ từ bất dượng tài giá» nghĩa là: chồng mất rồi không nên lấy chồng khác; nước Tàu ngày xưa lại tưởng thường cả người đàn ông góa vợ từ khi chưa đến 30 tuổi mà vẫn thủ nghĩa với vợ, không chịu lấy vợ kế, nâng hân.

Có luật nói rằng: Đàn-bà không sanh nữ, thì chồng được phép phủ về.— song cứ như thế, thì không hiệp với tinh bác-ai, cho nên đàn ông phải lấy vợ, để giữ lấy nòi giống, mà thờ phụng Tổ-tiên; luật phép ngày xưa lại định rằng: vì vợ cả không con mà muốn lấy hầu—, con chẳng nòi, cũng phải đợi cho người vợ cả đến 50 tuổi không sang-sản nữa mới được.

Về sau này thì ra ông nào phong phú, bắt câu nhà vợ kế chớ, chỗ hào cũng có vợ kế nâng hân, không theo như luật phép trên kia đã định.

Mấy vua đời Đán-bà có chồng vana kể ra tên kia, thì quyền mấy người này ở trong Gia-dinh trong xã hội khác nhau lắm, Thế—Vợ-cả là thế, tương đương với chồng, luật Gia-long điều 96 có nói rằng: «Thế giá tế đã, dư phu tế thế chi nhơn đã» nghĩa là người vợ-cả ngang bằng với chồng, — sách Lễ-ký cũng dạy rằng: «Thế giá-tiên chi chủ, cảm bất kinh dư» nghĩa là vợ-cả là người chủ tương đương nhà, há lại không đáng kính thế hay sao?

Chồng làm Quan thì vợ-cả được phẩm tước, như là Phu-nhơn, Ngự-nhơn, Thục-nhơn, An-nhơn, Nhục-nhơn vân vân; mà chồng có làm vợ kế là nâng hân, thì người vợ cả là Đích-mẫu của các người con vợ kế nâng hân vậy.

Con trai đầu lòng của người vợ cả thì được quyền lập-Âm-hôn các người em, theo luật Bôn-triều, thì con vợ-cả vợ kế, đều được hưởng gia-tài của cha mẹ như nhau, theo luật nhà Lê, thì con vợ-cả được hưởng nhiều hơn trong khi phân chia gia-sản.

Người vợ-cả bao giờ cũng được người chồng kính trọng, mà Đán-ông

chỉ được lấy một vợ-cả mà thôi, nếu có vợ-cả rồi, mà lại lấy người khác cho làm vợ-cả nữa thì có tội, chiểu theo điều 96 luật Gia-long.

Theo luật nhà Lê điều 308, thì người Đán-ông say đắm nguyệt-hoàng, không thường tưởng đến người vợ cả cũng có tội.

Lấy vợ kế cho làm vợ-cả hạ vợ cả xuống làm vợ kế cũng có tội, chiểu theo điều 96 luật Gia-long, và điều 308 Luật nhà Lê.

Đời bây giờ sự hôn-thu phải khai rõ ràng: «nâng đầu là vợ-cả hay vợ kế; nếu giá-trả thì người đứng khai người chu-hôn, người làm mai và người làm chứng, đều có sự lỗi hết.

Kế— người vợ kế cũng được quyền như người vợ-cả, vì vợ-cả qua đời, thì vợ kế thế người vợ-cả vậy.

Thiếp— thiếp là vợ kế của tình cảnh của người vợ kế, không lấy chi làm vui vẻ cho lắm, nên có câu thơ rằng:

«Kế đấp chân hồng, kế «lạnh lòng
«Chém cha cái số lấy «chồng chung!

Người vợ kế phải thuộc quyền vợ-cả, phần nhiều là người vợ-cả kiếm vợ kế cho chồng, lấy vợ kế thì không biết có lẽ cưới-hồi từ tế chi không? và họ luật Bôn-triều không nói rõ. — Điều 96 luật Gia-long có nói rằng: «mãi vì thế» thì có lẽ bổ thêm ra mua vợ kế là được, nhưng điều 96 lại có nói rằng «nữ cư phu-màu tang, gia nhơn vi thiếp» thì hình như lấy vợ kế, tuy không cưới hồi trong thế như vợ-cả, song cũng có lẽ nghĩ ít nhiều, bây giờ ai có vợ kế nâng hân, mà muốn về sau con cái khỏi rời ra đến công-m, thì phải nhận là chính con đẻ của mình, và phải khai báo từ tế như lấy người cháu-thất.

Nếu chồng có quan-tước, thì người vợ kế không được dự phẩm tước chi cả; song chính con mình đẻ ra mà làm nên, thì mình tuy vợ kế mà vẫn cũng được Triêu-dinh phong-tặng, vợ kế không được ngang bành với chồng, người vợ-cả gọi chồng là phu, (tức là anh, cậu, thầy, ông, nó) con người vợ kế phải gọi chồng là Gia-tông, như kế Đệ-từ gọi ông chủ nhà.

Song-bình, sao lục Còn nữa



HON THO

Trời Xuân

Trời xuân thêm rạng rỡ
Thiên hạ mừng năm phước
Bầy én tranh phong đua
Tiếng tiêu linh lại thổi
Viên quan chói rờ máu
Thục khí đục ung cuộc
Trần quý ngơn đạo cao
Tống cùng tiếng pháo nổ
Kiềng Phước

Tháng nhì ở bực

Tại nguyên không giữ chữ
Niên thiếu gồm xong hồn
Xin vô tháng ngũ để hộ
Bây chuyên bạc bửu đóa
Đặt đều lều xược hổ phân
Nàng lai thiếu thốn đã
Sanh khố lu lờ khó thế
Càng muốn ra tôi cho chúng
Hôm còn đôi cộng rớt như
Thượng-Ngươn

Thích lãng mạn tác

Thích lãng mạn tác
Tư hương như đản cũng
Phiá trước vòng sông b
Đàng sau chùa phật một
Tương rau dưa muối
Luá gạo chuối khoai cũng
Bơ lợ thắng ngay lên lời
An cư thiên hạ thái bình
Chợ Sung túc

Chợ Sung túc
Nhà cửa chen nhau cất b
Làng tòng quan dân đ
Xóm giềng thiên hạ c
Vong sóng phia trướ
Ghẹ búa dảng sâu tụ
Một số đôi có trởng cau
sui tại làng Mỹ b
Ai muốn mua xin hỏi
tại: 94, đường Chasseloup
Laubat, Saigon.

Hành khách lại qua xe đon

An cư lạc nghiệp thái bình
P Vương quang Nh
ly Hiếu-Trung

Mừng huỳnh đệ một nhà

Đào tạo đệ huỳnh hiệp một
Bua tài chung sự có ai
Danh sơn rung đ quan
Đức gọi chời lóa hồn
Tài trần nam phượng khi
Oai gia bắc địa lực thần
Non sông chẳng hề binh
Niên thiếu gồm xong hồn
Đời bạn ở trà-kiết
Hạnh phúc ai xươt đ
Chia tay hai ngã ngàn
Đàn còn lỡ nghiệp đ
Phiên hằm con nguyên
Ước đồng gái Trà trao
Liên kết tình trong phân
Tinh lãng mạn
Lâm lúc ngửa nghiêng
Thương mà khó lẽ chỉ
Hưng lai giá lũng sâu
Bật mắt làm ngơ sự
Hiệp tác mơ màng khi
Chúng cùng ở vẫn lúc
Đànng ngồi bút rừ ban
Hẹn với «Ông Tinh»

Trách ông tơ

Trách ông tơ
Lòng mầu đạm thảo, biết
É, tạo ông! chi làm phá
Bồng giá ồng qua, ng uy s
Liên may leo tới, tháng
Trông chờ vẫn đó, đ
Ngóng ngó còn bên, đ
Chồng muốn qua! cha
Không ngồi, luận k
Nguyễn-vân-Tài
Thanh-Liển

Tự thuật

Tự thuật
Trời lẽ cùng sanh ở
Ràng trong tuy l
Cầm thư mỗi buổi
Phi, thị mặc ai
Mưu-lược nện ra
Phong-lưu nhờ l
Đạt bửu tâm sự
Liệt mắt người xem
Vân - Minh

Vịnh bậc tranh vẽ

Vịnh bậc tranh vẽ
Nợn bút đơn thanh
Tom thủa trời đất
Tráng soi kẻ nài
Bướm giọc bờ sông
Điền đầu lung - th
đương vắng khách
Tả lãng hững th
lông mây.

Muốn bán

Muốn bán
Một số đôi có trởng cau
sui tại làng Mỹ b
Ai muốn mua xin hỏi
tại: 94, đường Chasseloup
Laubat, Saigon.

Kính tặng ông Tạ thành

Tàu được thăng thưởng
Tri Huyện Hàm
Tước Hàm Tri - Huyện
Đang một mừng ông
Như bước xuê xang
Voi lòng hơn bệ bạn
Cầu thì gọi lạng vang
Tiệc rượu vui thăm
Tên họ ghi đê n
Đàng quan chời r
Hữu
Rõ ràng mở mặt
Phò - lũng Huyện -
Lông tốt tiếng ngay
Thuyền lên gặp lúc
Trước sau không
đến trả đã vừa
Vinh hiển tư đ
Nền-nhơn, coi đ
Trịnh-Thành.

Đã trang

Đã trang
Bền chi có ai lơ
Chăm xe cát từ h
Vừa moi sáu hang
Vừa đắp rãnh đườ
Tuy sống sẽ hủy
Sử-nghiệp không
Hiện nghi-lực m
Hiếu-Vân

Miêng tiểu nhơn

Miêng tiểu nhơn
Miêng kẻ tiểu nh
Đám «đội» b
Hai người tái-đ
Cười chế ở gi
Lại có bang
Vi lợi? Vi đ
Ở đời chi s
Nguyễn-trường-Qu
Tiểu-mỹ

Điều con chó nó

Điều con chó nó
Con nó (1) trung
Mới bốn thu đ
F hủi sạch nợ
Làm cho đ
Lâm cho đ
Lâm cho đ
Tàn nhân thay
Nghĩ nực cười
Con nó trung
Hả-hử-Sanh
Cá-lao-mỹ

Vịnh người chết tiếng

Vịnh người chết
Đường chết r
Chết sao c
Nhan-Hồi ba
Bánh-Tô tam
Lập biên đ
Xoay trời đ
Các dải danh
Trên bộ (2)
Nguyễn-hử-Thu
Cá-lao-mỹ

Hưu hạp y tiên vận

Hưu hạp y tiên vận
Bon - phần gây
Ơ-ka... n
Lạnh-lung m
Các-có tư m
Vạn đại đ
Ngân thu tr
Khả khư kh
Non - nước
Non - nước
cũng hay

Trên bộ (2)

Trên bộ (2)
Nguyễn-hử-Thu
Cá-lao-mỹ

(1) Chó nó trung tin nghĩ mà thương. (2) Lỡ thương hành nhơn khêu (thông bị)

XUÂN 1938

Cho quý Bà, quý Cô, quý Ông

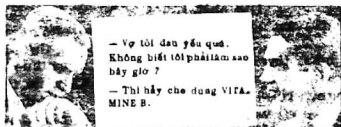
Trường xe hơi

88 - 88 bis, đường Lafayette - Téléphone 20 638 - SAIGON

Và M. Trinh-hưng-Nguyên chủ trường, tổ chức những buổi du lịch đi xem thắng cảnh trong xứ và những xứ lân cận.

Nam-kỳ - Trung-kỳ - Bắc-kỳ Cao-miền - Lào - Siam
Trang-quê - Nhật-bản Nam-dương-quần-đảo - Mã-la
Philippines - Caennien. Ấn-độ và Âu-châu

Có thể tự-lưu hành các công ty hàng-hải-đường qua đặc biệt cho quý-khách.



Vợ tôi đau yếu quá. Không biết tôi phải làm sao bây giờ?
- Thì hãy cho dùng VITA-MINE B.

Vợ tôi thường hay đau nhức thể lỵ. Mọi việc không ra gì cũng là làm cho nó giận dữ.
Đặc biệt bảo nó nên dùng QUAKER OATS mỗi ngày. Chỉ VITAMINE B làm cho người ốm cho người đau bà dốt cả tươi thắm.

Tên thể của chúng ta phải có VITAMINE B. mỗi ngày, chớ đừng để lười, bởi vì chúng ta nó thì còn người hay sinh nhiều chứng bệnh như: gầy ốm, bệnh, thiếu máu, QUAKER OATS có nhiều nhất là VITAMINE B. Bởi thế nó là vật rất cần thiết cho mỗi người.

QUAKER OATS

Quaker you like - Vitamine B keep you fit

La Providence et Industrielle du Nord ONG BOY-LANDRY
Lâm Đại-lý 17, Place du Théâtre, 17 - SAIGON
Hàng Bảo-kê này chuyên lo bảo-kê cho những xe hơi, nhà cửa, phố và hàng hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-tinh mà chịu bảo-kê với hàng này, nếu gặp lúc rảnh rỗi họ hãy viết gì, thì hàng sẽ bồi-thưởng một cách rất mau lợi vô cùng. Xin anh em lưu-ý...

Pulmocid là thứ thuốc trị ho lao rất công hiệu
PULMOCID A 1\$50
PULMOCID B 2 00
Có bán tại các nhà thuốc Tây
Hỏi tại Grande Pharmacie de France, Rue Calmette N° 109 và một tiệm chương trình Pulmocid có nơi rõ chứng bệnh ho.

pharmacie franco-asiatique
PHÁP-Á ĐƯỢC PHÒNG
Rue des MARINS, 219 - CHOLON
Thủ-đo đốc có ông PHẠM-HỮU-HANH một ông bác sĩ giỏi, tiếp rước quý vị một cách thân-thiện và vui-vẻ. Thuốc mới và tốt nhất-hạng, giá rất rẻ.
Quý vị ở Lào-Đông gửi thư đến xin thuốc, thì chúng tôi sẵn lòng thì hàng, giá thuốc bình thường, xin lưu-ý không tính lệ vận-chuyển.

CLINIQUE MÉDICALE
Góc đường Meyer và Albert le, tại ĐAK (O) Saigon
Téléphone n° 188
DOCTEUR PHAN-TẤN-THIỆT
Ex assistant en dermatologie syphiligraphie à l'Hôpital St-Louis Paris
Ancien médecin attaché aux services de Dersauvalleton créée par le Ministère de l'Hygiène pour la lutte antisyphilitique.
Phòng khám bệnh giá rẻ và phòng thương-hàng mặt mề em tinh. Có người đờ đờ máu, đờ đờ nước tiểu, nước mắt, mắt viêm sưng, viêm mũi, viêm mắt, viêm tai, viêm họng, viêm phổi và viêm các bộ phận khác của cơ thể. Khám bệnh miễn phí. Khám bệnh miễn phí. Khám bệnh miễn phí.
Trị các chứng bệnh và chuyên trị các chứng bệnh da-bệnh, bệnh đau đầu, bệnh đau mắt, bệnh đau lưng.

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES
Société d'Exploitation des Etablissements
BROSSARD MOPIN
Kế nghiệp
Sáng lập từ năm 1905
Số 3 đường Lucien Lacourière
CHOLON - SAIGON
Tranh bóng lật thường hàng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măng đỏ thể màu và các vật đồng để ở Pháp-quốc lai.
Xin mời quý vị đến xem, khi ghé hàng mời buy, đẹp lắm.
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi báo giá mới theo hình vẽ gửi về.
VỞ RA THONG THÁ
Hàng ở trong L. Lacourière, Cholon
gửi trả liền tập 0 ma

DƯƠNG-ĐƯỜNG PELLERIN
Số 93, RUE PELLERIN SAIGON
Có phòng cho bệnh như ở rất rộng rãi, có nhà mổ, nhà sanh và chiếu điện.
Có nhiều nhà chuyên môn các thứ bệnh.
KHAN BINH SÁNG 8 H. TỚI 11 H.
CHIỀU 3 H. TỚI 6 H.

PHARMACIE PRINCIPALE
LOIDRE
M. HEUMANN
SAIGON
TỰ-NAM 1865
RÀ ĐỒI GIỮ MỪNG
THỦ THUỐC HIỆU HẠY

CÁC CÔ CÔ EM!
Hãy cho các em nhỏ của quý cô ăn sữa bột, có đường
NESTLÉ
BIỆT
CON CHIM
Là một thứ vật thực rất lành, rất bổ và dễ tiêu hóa
Hàng NESTLÉ số 35 đường Mac Mahon có sách dạy nuôi dưỡng con nít bằng chữ Quốc-ngữ của Bác-sĩ VIDAL - Quý Bà quý Cô muốn dùng xin hỏi tại hàng sẽ gửi tặng.



DOCTEUR QUAN
Ancien Interne LAUREAT à l'École de Paris
Ancien Chef de L'INSTITUT de DERMATOLOGIE de Bar-le-Duc (France)
CHUYÊN MỠ KHỎA CHÂM-CỘU (Acupuncture)
Trị các chứng bệnh: Chẩn đoán bằng cách nhìn, sờ, hỏi, nghe, ngửi, nếm, và thử mạch. Các chứng bệnh và chuyên môn các bệnh da-bệnh. Thủ thuật đặc biệt, chữa bệnh da-bệnh.
213 CAINAT (tên là (in stage) Pontier bị gút)
Khẩn bệnh từ 8 giờ sáng tới 8 giờ tối 7 giờ chiều, từ 8 giờ tới 9 giờ.

DOCTEUR NG.-TẤN-BỒM
De la Faculté de Médecine de Paris
Spécialiste des maladies des Poumons
Chuyên môn trị các bệnh phổi
Có máy chiếu điện rọi phổi
Saigon : 63 Rue Mac Mahon - Saigon
Téléphone 20 652
GIỜ CŨI MẠCH:
SỚM MƠI 8 giờ tới 12 giờ
CHIỀU : 3 giờ tới 6 giờ

CÓ BÁN TẠI NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỬA
Manuel de l'infirmier
NGUYỄN-VĂN-KHAI
GIA MỠI CUỐN 2 \$ 50

Địa BÉKA

NĂM 1938

MỠI LẠI
KỶ THỨ NHẤT

HỘI CATALOGUE

J. KELLER, 72 Rue MAC SAIGON SAIGON.

HO LAO

Chưa bao giờ thấy họ thường có
không ít điều trị, nếu đã lâu sẽ
thành ra bệnh.

Phải có sự chú ý khi mua thuốc
có bằng chứng PULMOGENINE.
họ bán hàng mỗi ngày. Một mẫu
cơ sở với một chiếc ghế người trẻ,
sẽ dùng hiệu nghiệm, có thể
đồng họ về là phải.

PHUỐC HO LAO là một loại
thuốc trị bệnh về phổi thần hiệu.
Hỏi người bán hàng để được
thuốc PULMOGENINE và để về
phần về hiệu nghiệm của nó.

P. S. MANGKONG và LOY DIA 1500
Cố gắng tiếp nhà thuốc này
Cố gắng tiếp nhà thuốc này
Cố gắng tiếp nhà thuốc này

Minh An làm điều Néon
thứ dùng nó rất tốt nhất
và những hiệu quả lớn.

ở quán cà phê
ban đêm
ở trong phòng
ở trên gác và
ở nơi khác

**STANDARD
NÉON LIGHT**
85 bis rue Legendre
Téléphone 20425 - SAIGON
Đang chờ có hình kỹ. Ở các nhà bán
Đã làm ở Paris
cho

Thuộc địa Nam-kỳ

QUẢN THỦ
CHỖ QUYỀN ĐIỂN-THỎ

PHONG VÂN tại MYTHO
Cao thủ về đơn xin cước vào
hệ điện thờ tông Lợi-hoa,
làng Tam-binh, tỉnh Mytho.

Số 1938 của số biên thư từ các
địa phương làm trước khi cước bộ.

Quan Quản-thủ điển-thỏ Mytho
cho nhân dân hay rằng theo đơn
xin ngày 22 Mars 1937, tên Hồ-
quang-Duy kêu là Hồ-quang-Duy
kêu là Hồ-van-Lý sinh tại Bình-
hoa-Bông ngày 25 Octobre 1893,
chồng của Nguyễn-thị-Huê
kêu là Nguyễn-thị-Quyên sinh tại
làng Hoa-an ngày 10 Juillet 1896,
hai vợ chồng có con trai thứ
trên (tên tục bực nhập tịch tại
làng Hoa-an ngày 4 Novembre
1914. Tri huyện giúp việc tại toà
bộ Bentre, ở tại châu thành
Bentre (làng Au - bô).

Có xin cước bộ điện thờ tại
tổng Lợi - hoa, (làng Tam-binh,
tỉnh Mytho) sang cũ là Bình-
cánh-trung.

Một số ruộng, vườn và đất
thành đã gặt mầu mà mới
làm sao mà chưa được (88.356.
200.) chiếu theo tờ vi bằng do
đất của sự khám đất số 140
ngày 9 Septemvơ 1937 đem
vào địa bạ làng Tam-binh số 29
của họ cựu 449 (địa bộ mới 5
làng đó) với số sào mầu là bốn
mười chín mơi (tám sào bốn chục
thước) (48.984.400.)

Hồ-quang-Duy đi Hồ-van-Lý
khai rằng số ruộng, vườn và
đất trên đây không có bị đều
cố bó buộc thời đầu ngày nay
hay ngày sau, hoặc bên là có
thiếu của tên R. M. O. Hema-
samycacety chủ cơ vay ở Bentre
một số bạc và vốn và các cơ
là một ngàn hai trăm đồng bạc
(1.200\$00) tiền của một ngân
đồng (1000\$00), chiếu theo an
toàn họ langsa ở Saigon số
ngày 24 Juillet 1934, chữ ký tại
sở up) Myto (conservation
des hypothèques de Mytho ngày
25 Juillet 1934, volume 49, N. 133.

Vụ tra cưu bị bản theo điều
367, cũ-du ngày 21 Juillet
1925 mào cũ-du ngày 28 tháng
11 langsa năm 1926 sửa lại và
cuộc tra cũ kỹ sẽ có luôn luôn
trong ba tháng kế từ ngày để
trên số như báo công văn Nam-
kỳ ngày 31 Mars 1938, có ấn
banh lại cao tay này.

Người nào có can dự đồng
phép khai cho quan Quản-thủ địa
bộ kỹ tên dưới đây biết những
điều của mình tương là như-
nên đồng làm cho phụ hiệp, cũng
là đủ, hoặc thêm, hoặc chống cái
những điều nói trong đơn xin
cước bộ đã bài ở trước.

Chúng nhân lời khai này là
ngân của báo này sau ngày họ
mới lấy thặng số năm một
ngàn chín trăm ba mươi tám.

Làm tại Mytho ngày 31 Mars 1938.
Quan Quản-thủ điển-thỏ cũ-du.

Ký tên: J. CAVALIÈR.

N° 49

Nhị - thiên - đương Phong thấp được cao

Ấy là một thứ thuốc dân rả hay,
đề trị các chứng như: Phong - thấp,
đau xương, tức ngực, đau bụng, đau
lưng, hoặc tay chân nhức mỏi v.v.

Bài cứ là đau chỗ nào, hễ đau đau
là dán đó, ắt thấy công hiệu như thần.

Cử gửi thư cho nhà thuốc:

NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG 47, rue de Canton, 47 CHOLON

N B - Chư tôn hãy nhớ trong mỗi thứ thuốc, bất luận là thứ
nó đều có gói theo một cái toa, để nói chung bệnh và chỉ cách
dùng rất là rành rẽ.

Dầu Nhị-Thiên-Đương

Khấp trong thiên hạ đều dùng dầu Nhị-
Thiên-Đương. Vì nó tốt, sự thuốc mạnh, có
thể cứu ngư man lệ, không có thứ dầu nào
sánh kịp, ấy là một thứ dầu chuyên trị bá
chứng, công hiệu như thần.

CUỘC XỔ SỐ ĐÔNG-PHÁP

KỶ THỨ NHẤT 1938
800.000 đồng chia làm 4 sê-ri 200.000 vé
mỗi vé một đồng

SÊ-RI THỨ NHẤT		SÊ-RI THỨ NHAI	
Từ số 000.000 đến 199.999		Từ số 200.000 đến 399.999	
4.489 vé		4.489 vé	
Xổ tại Hà Nội		Xổ tại Hà Nội	
ngày 13 Avril 1938		ngày 1 Mai 1938	
1 vé trúng 4.000 \$		1 vé trúng 4.000 \$	
8 - - - 1.000		8 - - - 1.000	
80 - - - 100		80 - - - 100	
40 - - - 50		40 - - - 50	
1.000 - - - 10		1.000 - - - 10	
SÊ-RI THỨ BA		SÊ-RI THỨ TƯ	
Từ số 400.000 đến 599.999		Từ số 600.000 đến 799.999	
4.489 vé		4.489 vé	
Xổ tại Hà Nội		Xổ tại Hà Nội	
ngày 28 Mai 1938		ngày 18 Juin 1938	
1 vé trúng 4.000 \$		1 vé trúng 4.000 \$	
8 - - - 1.000		8 - - - 1.000	
80 - - - 100		80 - - - 100	
40 - - - 50		40 - - - 50	
1.000 - - - 10		1.000 - - - 10	

NĂM SỐ LỚN
chung cho bốn sê-ri
Xổ tại HÀ NỘI
Ngày 18 Juin 1938

Một thấy các vé số trong bốn sê-ri, đâu đã có trúng
trong 4 kỳ xổ các số nhỏ trước kia đi nữa cũng đồng đư
ước xổ chung 5 số lớn ấy.

Pháp-Quốc Đại-Dược-Phòng

111 - 113, đường Catinat - Saigon

Nhà thuốc rộng lớn hơn hết về kim
thời hơn hết trong cõi Đông-Pháp
cơ-y-cuê mua bán sấp đặc khéo léo
thành ra một nhà thuốc đáng vào
hàng nhất trong các đại dược phòng.

Bên dược phòng chỉ bán
rượu các thuốc men hàng
hóa, lối nhất hàng, vì chỉ
mua trữ rộng - những
hiệu thuốc danh tiếng
nhất ở bên Pháp và của
ngươi-bản-quốc.

**PHÒNG CỎI MẠCH
NGUYỄN-VĂN-KHAI**
Lương y bản quốc trí at

Médecin libre
GIỜ CỎI MẠCH:
Sera mal. de 7 h. à 10 h
Chteu ... de 15 h à 18 h
29, Route provinciale 15
Cố gắng về số GIADINH

TIN TAU TỚI
Qua Pháp

Le d'Armaghan 13 avril (M.M.)
Le Cap Fadaran 9 avril (C.R.)
L. André Lebon 18 avril (M.M.)

Bác và Trung-Bác về
Cố gắng về số 19 avril (M.M.)
Le Jean Dupuis 16 avril (B.F.)

Ở Tàu và Nbu: lại
Le Sontas 29 avril (M.M.)
Qua Singapore
Le G. Pasquier 15 avril (S.A.M)



GAY MÔN
THUỐC
SIROP DESCHIENS
có huyết bá

Làm cho Sung Tin, mầu, ấy là một vị thuốc của họ Ludwig trị bệnh,
Phải lấy đúng theo tên và số để mua thuốc này. Chỉ cần trong tay là được.

Nữ- hiệp Hồng-nương-Tử

HỘI THỮ BA MƯƠI
Hào-ánh lờ mờ, ngũ-quì
tranh-tối Hiệp-nữ
Hồng-quang rực rỡ, song
hùng cứu mạng yên phi.

Lời-dại-ca... tôi đã có
lời cần dặn trước rồi. Yên-
phi và Đại-ca ở phía ngoài
Phật-tự tiếp viên, có sao
Yên-pai lên vào Phật-tự,
đến nỗi bị bắt như thế kia?
Lời-trung-nhứt đáp lại

không chịu; chẳng nói
fãng; T ai-chủ và chúng
nhon đá thối tảo, lẽ nào
tôi cũng thối tảo cho đánh,
tôi sẽ lên vào Phật-tự
trong lúc bọn Thích-ma sơ
phòng, để giải cứu Lu-
đại-như (Tôn-hán) ra
khỏi vòng hoạn nạn.
chàng nói bấy nhiêu lời,đi
rồi chàng chạy tới chỗ cũ
Phật-tự phía sau, ở ngân
cán chẳng không được
phát buồn, còn đứng lại đây
bong dợt. Hồng-nương-tử
nghe nói tình hình như
thế, biết là Yên-phi sa chơn
vào chỗ thiên-ladja vào
rồi, sợ đi Yên-phi bị bắt về

Lay bọn Thích-ma-kín,
nặng mới biết có sự xảy
ra như vậy;

Lúc bấy giờ, Hồng-
nương-tử dậm chơn một
cái, rồi kêu Văn-trung lên
mà nói rằng: ở chừ vị bằng
hữu năng ở lại đây, đừng
chờ đợi tôi đây íat, vì tôi có
việc cần kíp, phải đi cứu
yên-phi trong Thất-phật-
tự này. Văn-trung liền
đầu mà nói rằng: Trại-chủ
nên để lại e để, đừng mạo-
hầm làm chi thêm việc,
hỏi Yên-phi không nghe lời.
Trại-chủ cần dặn, cho nên
chàng bị bắt về bọn Thích-

makia ấy là Yên-phi tự buộc
tôi vào mình. Trại-chủ
không cần chi giải cứu;
Hồng-nương-tử cái là lại
rằng: không được... không
được... chúng ta cứ đi
với bọn Thích-ma lâu thì
nhứt, đã bị bọn nó bắt một
người của chúng ta rồi,
nếu không giải cứu Yên-
phi lần này, thì chúng ta
thất danh tiếng với bọn
Thích-ma nhiều lắm, tôi
ngại vậy nên tôi phải nhảy
vào Thất-phật-tự một lần
nữa, để giải cứu Yên-phi
ra khỏi chỗ này, tuy một
minh tôi tội cho nguy hiểm

mặc áo, tôi sẽ tùy cơ ứng
biến về việc ấy, chừ vị bằng
hữu an tâm như vậy, chẳng
nên lo sợ làm chi.

Hồng-nương-tử nói vậy
nói, ý muốn nhảy lên phía
trên vách tường khi đó,
hoạt nghe phía trong vách-
tường có tiếng cười cười
nổi, lại thấy bóng lờ mờ
trong vách tường ánh ra
phía ngoài, Hồng-nương-
tử thấy vậy hoảng nghi, còn
đứng chơn đứng lại, chừ
vách tường phía dưới bỗng
thấy ba cái bóng đen đen
ở trên vách tường nên
xướng, nâng nhìn mặt Cửu-
đầu-sư-tử và Xương-hiến

Yên-phi ba người, Hồng-
nương-tử hồ hốt kêu
một tiếng rồi, ba người
chạy tới yết kiến nâng lập
tức: Hồng-nương-tử chào
mừng hơn hởi rồi hỏi rằng:
Thương-huynh và Xương-
sư-phó ở chỗ nào rồi đây,
làm sao cứu được Yên-phi
trong khi bị bắt vậy? Cửu-
đầu-sư-tử cười mà nói
rằng:



(Còn nữa)

NƯỚC NHỰT đã sắp đuổi hơi rói chẳng?

(Tiếp theo trương ngữ)

Nam-khinh thất-thủ, không những không làm sao được người Tàu mà lại giúp cho chính phủ Quốc-dân càng thêm vững, thế lực Trường-giới Thế-chiến càng và cuộc chiến-nghệ của các dân Trưng-hoa càng dâng-dâng.

Chiến-tranh càng kéo dài thì nước Nhựt càng đói, và đã bắt sự thì cũng thế, cũng không thể nào, mà những được cái kết-quả một mình.

Kết - quả CUỘC XỔ SỐ ĐÔNG - PHÁP

KY THỦ NHỰT NĂM 1938 (dère SÉRIE) Xổ tại Hanoi ngày 13 Avril 1938 từ 21 giờ tới 22h30

Table with columns for numbers (081.579 to 198.794) and corresponding values (80 sau này mỗi số trúng 1000 \$, 80 sau này mỗi số trúng 100 \$).

Những vé ở sau có số 424 và 178 trúng 50 \$, Những vé ở sau có số 57 và 88 trúng 10 \$

TIN VĂN

Đơn ông, đơn bà, con n'đưng... Và có lẽ trong những trường hợp bị độc như thế, cần chữa đơn kịp ngày thì thuốc, giải độc được đi nhiều.

Đời lời cảm tạ Phương-pháp và - Kinh tế cuộc

Kinh Thưa ông thân của chúng tôi là Tô-vân-Hùng Kê-hiến, lãng Lo-gê-hưng, họ được 83 tuổi đã từ trần hôm 29 Mars, lễ tang an phẫm-mở trong ngày 31 - 3-38.

Đơn ông, đơn bà, con n'đưng... Và có lẽ trong những trường hợp bị độc như thế, cần chữa đơn kịp ngày thì thuốc, giải độc được đi nhiều.

Lời rao cho công-chùa

Nhơn dịp lễ Phục-sinh (Pâques) trong hai ngày 17 và 18 Avril 1938, những vé Week-End đi có lại sẽ được kỳ hạnh đên thứ ba 19 Avril 1938 (chuyến xe đên thứ hai 18 từ thứ ba 19 Avril 1938) với những vé bán khi xe khởi chạy tại Saigon.

CUỘC XỔ SỐ Médailles militaires

Vì số gọi bán xa trở về không kịp, nên cuộc xổ số lần đầu tiên của năm 1938 sẽ lại đên bữa chúa-nhật 21 Avril 1938.

Máy kỹ thi về luật học

Ky thi Cử-nhơn luật, khoa thứ nhất về liên họ 1937-38, sẽ mở tại trường Cao-đẳng Luật-học ở Hanoi ngày 6 Mai 1938.

Giáo sư Nguyễn-Văn-Búp

Giáo sư Nguyễn-Văn-Búp, kế-nghiep (Gare) Binh-hành phố Laitheux.

LẦN THỨ NHỨT MỚI CÓ XỬ NAY

Cuộc lễ Canh-nông Ngày thứ bảy và chúa-nhật 23, 24 Avril tới đây

Các nông gia hãy xem theo chương-trình cuộc lễ đên dự cho thật đông. Tâm gia tối thứ bảy 23 Avril tại hội quán S.A.M.I.P.I.C. (Chợ) các buổi tiệc có nhiều vui.

Cảm-tạ

Trong dịp chống và cha chúng tôi là ông ĐƯƠNG-VÂN-SUNG, cựu hương chủ làng lãn - thôn - Bình-Chợ-gạo bắc Mytho từ trần, đư- c bị oan quen biết và như là qui bạn trong làng báo đên chia buồn và đư ra linh cửu người quá cố lên đường.

Giáo sư Nguyễn-Văn-Búp

Giáo sư Nguyễn-Văn-Búp, kế-nghiep (Gare) Binh-hành phố Laitheux. Tôi chuyên làm - chứng kiến tại riêng tùy theo ý mỗi ông.